

Vorschriften, die Ort und Einzelheiten des Gottesdienstes betreffen

אֵלֶּה	הַחֲקִים	וְתִמְשְׁפֹּטִים	אֲשֶׁר	תִּשְׁמְרוּן	לַעֲשׂוֹת	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	נָתַן	יְהוָה
ĀLe 'H≠ „diese“	Ha,ChuQi 'M≠ die „Gesetze“ die Gemeiselten	WōHaMiSchPaThi 'M≠ und die „Richtigungen“	ĀSchā 'R≠ welche	TiSchMōRU 'N≠ „ihr hüten werdet“	LaĀSsO 'T≠ zu „tun“	BaĀ 'RāZ≠ in dem „Ermland“ in der ~Ur-Wohltracht 1	ĀSchā 'R≠ welches	NaTa 'N≠ „gegeben er“	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}
aj.mfp, pn.d.1.p	pk.at	pk.cj	pk.rl	pgN ka.ft.2mp	ka.if.[cs] pk.pp	mfs pk.pp+pk.at	pk.rl	ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms

אֵלֶּה	אֲבֹתֶיךָ	לָךְ	לְרִשְׁתָּהּ	כָּל־	תִּימִים	אֲשֶׁר־	אִתָּם	חַיִּים	עַל־	הָאֲדָמָה:
ĀLoHe '1≠ „ÄLoHi 'M der“ ü:Beeidete {pl} 2	ĀBhoTā 'Jkha≠ „Väter“, „deiner“	LōKha '≠ zu „dir“	LōRiSchTa 'H≠ zu „errechten“ „es“ zu errechten sie	KoL-» die „Orte“	ĀSchāR-» welche	HaJjaMi 'M≠ die „Tage“	ĀTā 'M≠ „AT ihr“	Chajji 'M≠ „Lebende“	ĀL-» auf	HaĀDaMa 'H≠ der „ADaMa 'H“ ü:Gerötete 3
mp.cs	sf.2ms mp.cs	pk.pp	sf.2ms pk.pp	[na].ms.[cs]	mp pk.at	mp pk.at	pn.in.2mp	sb/aj.mp	pk.pp	fs pk.at

1 a: ~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

2 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

3 a: ADa 'M wärts

אֲבֵד	תֹּאבְדוֹן	אֶת־	כָּל־	תִּמְקֹמוֹת	אֲשֶׁר	עֲבָדוּ־	שָׁם	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	אִתָּם	יִרְשִׁים
ĀBe 'D≠ „verloren zu geben“	TōĀBōDU 'N≠ „ihr gebt verloren“	ĀT-» ĀT	KoL-» „all“	HaMōQoMO 'T≠ die „Orte“	ĀSchā 'R≠ welchen	ĀBhōDU-» dienten sie	Scha 'M≠ dort	HaGoJi 'M≠ die „Nationen“	ĀSchā 'R≠ welche	ĀTā 'M≠ „AT ihr“	JoRōSchl 'M≠ „errechtende“
pi.if.[cs]	pgN pi.ft.2mp	pk	[na].ms.[cs]	mfp pk.at	pk.rl	ka.pe.3p	pk.av	mp pk.at	pk.rl	pn.in.2mp	ka.pt.mp

אִתָּם	אֶת־	אֱלֹהֵיהֶם	עַל־	הַהָרִים	הַרְמִים	וְעַל־	הַנִּבְעוֹת	וְתַחַת	כָּל־	עֵץ	רַעְנָן:
ŌTa 'M≠ „ÖT „sie“	ĀT-» ĀT	ĀLoHeHā 'M≠ „ÄLoHi 'M“, „ihren“ 1	ĀL-» auf	HaHaRI 'M≠ den „Bergen“	HaRaMI 'M≠ den „hohen“	WōĀL-» und auf	HaGōBha 'O 'T≠ den „Hügeln“	WōTa 'ChaT≠ und unter	KoL-» „allem“	Ē 'Z≠ „Bäumigen“	RaĀNa 'N≠ „üppigem“
pk	sf.3mp	mp.cs	pk.pp	mp pk.at	ka.pt.mp pk.at	pk.pp pk.cj	fp pk.at	pk.pn	[na].ms.[cs]	ms.[cs]	aj.ms

1 ü:Beeidete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

וְנִפְצְתֶם	אֶת־	מִזְבְּחֵיכֶם	וְשִׁבְרֵתֶם	אֶת־	מִצְבֹּתֶם	וְאֲשֶׁרֵיהֶם	תִּשְׂרְפוּן	בָּאֵשׁ
WōNiTaZTa 'M≠ und „brecht ab ihr“	ĀT-» ĀT	MiSBChoTa 'M≠ „Altäre“, „ihre“ ~Opfernden ihre	WōSchibArTa 'M≠ und „zerbrecht ihr“ und kauft ihr	ĀT-» ĀT	MaZe,BhoTa 'M≠ „Stellsymbole“, „ihre“	WaĀSche,RelHā 'M≠ und „AScheRI 'M“ „ihre“ ü:Glückbringende {mp}	TiSSrōPhU 'N≠ „ihr verbrennt“	BaĒ 'Sch≠ in dem „Feuer“
pi.wpe.2mp pk.cj	pk	sf.3mp mp.cs	pi.wpe.2mp pk.cj	pk	sf.3mp fp.cs	sf.3mp fp.cs	pgN ka.ft.2mp	mfs pk.pp+pk.at

וּפְסִילֵי	אֱלֹהֵיהֶם	תִּגְדְּעוּן	וְאֲבֹתֵיכֶם	אֶת־	שְׁמֵם	מִן־	הַמְּקוֹם	הַהוּא:
UPhōSiLe '1≠ und „Skulpgötzen der“	ĀLoHeHā 'M≠ „ÄLoHi 'M“, „ihre“ ü:Beeidete {pl} 1	TōGaDe 'U 'N≠ „ihr haut ab“	WōlBaDōTā 'M≠ und „gebt verloren ihr“	ĀT-» ĀT	SchōMa 'M≠ „Namen“, „ihren“	Min-» von	HaMaQO 'M≠ dem „Ort“ der Erstehung	HaHu 'O≠ dem, „ihm“
mp.cs	sf.3mp mp.cs	pgN pi.ft.2mp	pi.wpe.2mp pk.cj	pk	sf.3mp ms.cs	pk.pp	mfs pk.at	pn.in.3ms pk.at pk.?

1 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

לֹא־	תַּעֲשׂוּן	כֵּן	לִיהוָה	אֱלֹהֵיכֶם:
Lo-» nicht	TaĀSsU 'N≠ „ihr tut“	Ke 'N≠ „also“	LajaHaWā 'H≠ zu „JHWH“ 1	ĀLoHeKhā 'M≠ „ÄLoHi 'M“, „eurem“ 2
pk.ng	ka.ft.2mp	pk.av, ns	pk.pp	sf.2mp mp.cs

כִּי־	אִם־	אֶל־	הַמְּקוֹם	אֲשֶׁר־	יִבְחֶר	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	מִכָּל־	שְׁבִטֵיכֶם	לְשׁוֹם
Ki '≠ „denn“	Im-» wenn	ĀL-» zu	HaMaQO 'M≠ dem „Ort“ der Erstehung	ĀSchāR-» welchen	JiBhCha 'R≠ „er erwählen wird“	JaHaWā 'H≠ „JHWH“	ĀLoHeKhā 'M≠ „ÄLoHi 'M“, „eure“ ü:Beeidete {pl} 1	MiKoL-» von „allen“	SchiBhThe'Khā 'M≠ „Stämmen“, „euren“ Stecken euren	LaSsU 'M≠ zum „festzulegen“ zu legen
pk.cj, ms	pk.cj	pk.pp	mfs pk.at	pk.rl	ka.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp mp.cs	ms.cs pk.pp	sf.2mp mp.cs	ka.if.[cs] pk.pp

1 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

אֶת־	שְׁמוֹ	שָׁם	לִשְׁכֵּנוֹ	תִּדְרָשׁוּ	וּבְאֶת־	שְׁמָה:
ĀT-» ĀT	SchōMO '≠ „Namen“, „seinen“	Scha 'M≠ dort	LōSchikHNO '» zu „Wohnort“, „seinem“	TiDRōSchU '≠ „ihr forscht nach“	UBha 'O 'Tā≠ und „kommst du“	Scha 'MaH≠ dort wärts
pk	sf.3ms ms.cs	pk.av	sf.3ms ka.if.cs pk.pp	ka.ft.2mp	ka.wpe.2ms pk.cj	drH pk.av

וְהִבֵּאתֶם	שְׁמָה	עַל־	וּזְבִיחֵיכֶם	וְאֶת־	מַעֲשֵׂי־	וְאֶת־	יָדְכֶם	תְּרוּמַת	יָדְכֶם
WaHaBhe 'Tā 'M≠ und „bringt ihr“ und macht kommen ihr	Scha 'MaH≠ dort wärts ~Namen wärts	ŌLo,TelKhā 'M≠ „Hinaufzuweihende“, „eure“	WōSiBhChe'Khā 'M≠ und „Opfer“, „eure“	WōĒ 'T≠ und ET	Ma 'SsōRo,TelKhā 'M≠ „Zehnten“, „eure“	WōĒ 'T≠ und ET	jāDKhā 'M≠ „Hand“, „eurer“	TōRUma 'T≠ „Höhung“ der	jāDKhā 'M≠ „Hand“, „eurer“
hi.wpe.2mp pk.cj	pk.av	sf.2mp fp.cs	sf.2mp mp.cs	pk.cj	sf.2mp mp.cs	pk.cj	sf.2mp fs.cs	[na].fs.cs	sf.2mp fs.cs

וְנִדְרֵיכֶם	וְנִדְבְּתֵיכֶם	וּבְכֹל־	בְּקִרְכֶם	וְצִאֲנֵכֶם:
WōNiDre'Khā 'M≠ und „Gelübde“, „eure“	WōNiDBho,TelKhā 'M≠ und „Willigkeiten“, „eure“	UBhōKhoRo 'T≠ und „Erstlings-schaffen“ des	BōQaRKhā 'M≠ „Rindviehs“, „eures“ Rindes eures	WōZo 'NōKhā 'M≠ und „Kleinviehs“, „eures“
sf.2mp mp.cs pk.cj	sf.2mp mp.cs pk.cj	mp.cs pk.cj	sf.2mp mp.cs	sf.2mp fs.cs pk.cj

וְאֶכְלֵתֶם־	שָׁם	לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	וּשְׂמַחְתֶּם	בְּכָל־	מִשְׁלַח	יָדְכֶם	אִתָּם
WaĀKhaLTā 'M≠ und „esst ihr“	Scha 'M≠ dort	LiPhēNe '1≠ zu „Angesichtern von“	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ 1	ĀLoHeKhā 'M≠ „ÄLoHi 'M“, „eurem“ 2	UssōMaChTā 'M≠ und „freut ihr euch“	BōKho 'L≠ in „aller“	MiSchLa 'Ch≠ „Entsendung der“	jāDKhā 'M≠ „Hand“, „eurer“	ĀTā 'M≠ „AT ihr“
ka.wpe.2mp pk.cj	pk.av	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp mp.cs	ka.wpe.2mp pk.cj	ms.[cs] pk.pp	ms.cs	sf.2mp fs.cs	pn.in.2mp

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

וּבִיתֵיכֶם	אֲשֶׁר	בִּרְכָּךְ	יְהוָה	אֱלֹהֵיךְ:
UBhaTelKhā 'M≠ und „Häuser“, „eure“	ĀSchā 'R≠ welchen	Be,RaKhōKhā '≠ „gesegnet er“, „dich“	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ 1	ĀLoHā 'Jkha≠ „ÄLoHi 'M“, „deiner“ 2
sf.2mp mp.cs pk.cj	pk.rl	sf.2ms pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs

לֹא	תַּעֲשֶׂוּן	כָּל־	אֲשֶׁר	אֲנַחְנוּ	עֲשִׂים	פֹּה	הַיּוֹם	אִישׁ	כָּל־	הַיָּשָׁר	בְּעֵינָיו:
Lo' » nicht	Ta'AssU'N » 'ihr tut*	KöKho 'L » gemäß, allem wie alles	ÄSchä'R » welches	ÄNa'ChNU » wir	Össi'M » 'tuende	Po'H » hier	HajjO'M » den, Tag	o' 'Sch » 'Mann ~Ur-Seiender	KoL » all	HajjaSchä'R » das, Gerade	BöEj'Na 'W » in, »Augen', seinen in Quellen seinen
לֹא	עֲשֶׂה	כָּל	אֲשֶׁר	אֲנַחְנוּ	עֲשֶׂה	פֹּה	הַיּוֹם	אִישׁ	כָּל	הַיָּשָׁר	בְּעֵינָיו:
pk.ng, na	pk.ft.2mp	ms pk.pp	pk.rl	pn.in.1p	ka.pt.mp	pk.av	pk.at	ms.[cs]	[na].ms.[cs]	aj.ms pk.at	sf.3ms mfd.cs pk.pp

כִּי	לֹא	בְּאֵתָם	עַתָּה	אֶל־	הַמְּנוּחָה	וְאֶל־	הַנִּחְלָה	אֲשֶׁר־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	נָתַן
Ki' » ,denn	Lo' » nicht	Ba' »Tä'M » ,kamt ihr'	Ä' » jetzt	ÄL » zu	HaMöNUChä 'H » der, Ruhestatt	WöÄL » und zu	HaNaChäLä 'H » dem, Losteil	ÄSchäR » welches	JaHaWä 'H » 'JHWH	ÄLoHä 'JKha » 'ÄLoHi 'M', deiner	NoTe 'N » ,gebend
כִּי	לֹא	בְּאוֹ	עַתָּה	אֶל	הַמְּנוּחָה	אֶל	הַנִּחְלָה	אֲשֶׁר	הַיָּה	אֱלֹהִים	נָתַן
pk.cj, ms	pk.ng	ka.pe.2mp	pk.pp, ms	pk.pp	fs pk.at	pk.pp	fs pk.at	pk.rl	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	ka.pt.ms.[cs]

1 ü:Er macht werden
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

Lä 'Kh » zu, dir	sf.{hb.2f}{ar.2m}.s ²	pk.pp
---------------------	----------------------------------	-------

וְעַבְדְּתֶם	אֶת־	הַיָּרֵדִי	וְיֹשְׁבֵתָם	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר־	יְהוָה	אֱלֹהֶיכֶם	מִנְחִיל
Wa'ÄBhaRTä 'M » und, geht hinüber ihr und jenseitigt ihr	ÄT » ÄT	HajjaRDe 'N » den JaRDe 'N ü:Hinabstürzender	Wi,SchaBhTä 'M » und, »habt Sitz ihr'	Ba'Ä 'RäZ » in dem, »Erdland* in der ~Ur-Wohltracht	ÄSchäR » welches	JaHaWä 'H » 'JHWH	ÄLoHeKhä 'M » 'ÄLoHi 'M', eurer ü:Beeidete {pl}	MaNChI 'L » ,zuzulosen machend' zulosen Machender
עָבַר	אֶת	הַיָּרֵדִי	יָשַׁב	בְּ	אֶרֶץ	הַיָּה	אֱלֹהִים	נָחַל
ka.wpe.2mp pk.cj	pk	na pk.at	ka.wpe.2mp pk.cj	mfs pk.pp+pk.at	pk.rl	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp mp.cs	hi.pt.ms.[cs]

אֶתְכֶם	וְהַנִּיחַ	לְכֶם	מִכָּל־	אִיְבֵיכֶם	מִסָּבִיב	וְיֹשְׁבֵתָם־	בְּטַח
ÄTKhä 'M » ÄT, euch'	WöHeNI 'aCh » und, »ein Ruhen macht er und Ruhen macht er	LäKhä 'M » zu, euch'	MiKoL » weg von, »allen'	ÖjöBhe'Khä 'M » ,»Feinden', »euren'	MiSaBhi 'Bh » von kreisum	Wi,SchaBhTäM » und, »habt Sitz ihr'	Bä 'ThaCh » ,als Gesichertes' Gesichertes
אֶת	כֶּם	לְ	כֶּם	אִיב	כֶּם	יָשַׁב	בְּטַח
sf.2mp pk	hi.wpe.3ms pk.cj	sf.2mp pk.pp	ms.cs pk.pp	sf.2mp ka.pt.mp.cs	pk.av, na pk.pp	ka.wpe.2mp pk.cj	ms

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְהָיָה	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר־	יִבְחַר	יְהוָה	אֱלֹהֶיכֶם	בּוֹ	לְשָׁכְן	שְׁמוֹ
WöHajä 'H » und, »wird es' und wird er	HaMaQO 'M » der, »Ort'	ÄSchäR » welchem ~glücklichselig	JiBhCha 'R » ,er erwählen wird'	JaHaWä 'H » 'JHWH	ÄLoHeKhä 'M » 'ÄLoHi 'M', eurer ü:Beeidete {pl}	BO » in, ihm'	LöSchaKe 'N » zum, »wohnen zu lassen	SchöMO » ,»Namen', »seinen
הָיָה	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	בָּחַר	הָיָה	אֱלֹהִים	בּוֹ	לְשָׁכְן	שְׁמוֹ
ka.wpe.3ms pk.cj	mfs pk.at	pk.rl	ka.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp mp.cs	sf.3ms pk.pp	pi.if.[cs] pk.pp	sf.3ms ms.cs

שָׁמָּה	תָּבִיאוּ	אֶת	כָּל־	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי	מִצִּוָּה	אֶתְכֶם	עוֹלֵתֵיכֶם	וּזְבַחֵיכֶם
Scha 'M » dort	Scha 'MaH » dort wärts	Ä' » ET	KoL » ,»alles'	ÄSchä 'R » welches	ÄNoKhi ' » ich	MöZaWä 'H » ,»Gebietend'	ÄTKhä 'M » ÄT, euch'	ÖLoTe'Khä 'M » ,»Hinaufzuweihende', eure	WöSiBhChelKhä 'M » und, »Opfer', »eure
שָׁמָּה	בּוֹא	אֶת	כָּל	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי	צִוָּה	אֶת	עֹלָה	זָבַח
pk.av	hi.ft.2mp	pk	[na].ms.[cs]	pk.rl	pn.in.1s	pi.pt.ms.[cs]	pk	sf.2mp fp.cs	sf.2mp mp.cs pk.cj

מַעֲשֵׂי־תִיכֶם	וְתִרְמַת	יָדְכֶם	וְכֹל־	מִבְּחָר	נִדְרֵיכֶם	אֲשֶׁר	תִּדְּרוּ	לִיהוָה
Ma' »SöRo,Tel'Khä 'M » ,»Zehnten', »eure	UTöRuMa 'T » und, »Höhung* der'	JäDKhä 'M » ,»Hand', eurer	WöKho 'L » und, »alle	MiBhCha 'R » ,»Auswahl der'	NiDRe'Khä 'M » ,»Gelübde', eurer	ÄSchä 'R » welche	TiDöRU » ,ihr geloben werdet'	LaJaHaWä 'H » zu, »JHWH ü:Er macht werden
מַעֲשֵׂי	תִרְמַת	יָד	כָּל	מִבְּחָר	נִדְרֵי	אֲשֶׁר	נָדַר	הָיָה
sf.2mp mp.cs	fs.cs pk.cj	sf.2mp fs.cs	ms.[cs] pk.cj	ms.cs	sf.2mp mp.cs	pk.rl	ka.ft.2mp	hi/pi.ft.3ms pk.pp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְשִׂמְחַתֶּם	לְפָנָי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֶתְכֶם	וּבְנֵיכֶם	וּבְנֹתֵיכֶם	וְעַבְדֵיכֶם
USöMaChTä 'M » und, »freut euch ihr'	LiPhöNe ' » zu, »Angesichtern von	JaHaWä 'H » 'JHWH	ÄLo,He'Khä 'M » 'ÄLoHi 'M', eurem	ÄTä 'M » ,AT ihr'	UBhöNe'Khä 'M » und, »Söhne', eure	UBhöNo,Tel'Khä 'M » und, »Töchter', eure	WöAbHDe'Khä 'M » und, »Diener', »eure
שִׂמְחָה	לְפָנָי	הָיָה	אֱלֹהִים	אֶתְכֶם	בָּנֵי	בָּת	עָבָד
ka.wpe.2mp pk.cj	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp mp.cs	pn.in.2mp	sf.2mp mp.cs	sf.2mp fp.cs pk.cj	sf.2mp mp.cs pk.cj

וְאִמְהֹתֵיכֶם	אֲשֶׁר	בְּשַׁעְרֵיכֶם	כִּי	אֵין	לּוֹ	חֶלֶק	וְנִחְלָה	אֶתְכֶם:
WöÄMHoTe'Khä 'M » und, »Bemutterinnen*, »eure	WöHaLeWi » und der LeWi	ÄSchä 'R » welcher	BöScha,ÄRe'Khä 'M » in, »Toren', euren	KI' » ,denn	LO » zu, ihm	Che 'LäQ » ,»Ausgleichsteil*'	WöNaChäLä 'H » und, »Losteil	ÄTKhä 'M » ÄT/samt, euch
אִמְהָ	הָיָה	אֲשֶׁר	בְּ	אֵין	לּוֹ	חֶלֶק	נִחְלָה	אֶת
sf.2mp fp.cs pk.cj	na pk.at pk.cj	pk.rl	sf.2mp mp.cs pk.pp	pk.av	pk.cj, ms	[na].ms.[cs]	fs pk.cj	sf.2mp pk

1 ü:Er macht werden
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 ü: Sich Verpflichtender

הַשָּׁמַר	לְךָ	פֶּן־	תַּעֲלֶה	עֲלֵתֶיךָ	בְּכָל־	מָקוֹם	אֲשֶׁר	תִּרְאֶה:
Hi'Scha 'Mär » ,werde gehütet!'	LöKha' » z'für, dich' zu dir	Pä,N » dass nicht	TaÄLä 'H » ,»du hinaufweihst	ÖLoTä 'JKha » ,»Hinaufzuweihende', deine	BöKhoL » in, »allem	MaQO 'M » ,»Ort' Erstehung	ÄSchä 'R » welchen	TiRä 'H » ,du siehst
שָׁמַר	לְךָ	פֶּן	עֲלֶה	עֲלֶה	כָּל	מָקוֹם	אֲשֶׁר	רָאָה
ni.1.ms	sf.2ms pk.pp	pk.cj	ka/hi.ft.2ms/3fs	sf.2ms fp.cs	ms.[cs] pk.pp	mfs	pk.rl	ka.ft.2ms

כִּי	אִם־	בְּמָקוֹם	אֲשֶׁר־	יִבְחַר	יְהוָה	בְּאֶתֶר	שְׁבָטֶיךָ	שָׁם	תַּעֲלֶה
Ki' » ,denn	ÄM » wenn	BaMaQO 'M » in dem, »Ort' in der Erstehung	ÄSchäR » welchen	JiBhCha 'R » ,er erwählen wird'	JaHaWä 'H » 'JHWH	BöÄChä 'D » in, »einem der'	SchöBhaThä 'JKha » ,»Stämme', deiner Stecken deiner	Scha 'M » dort	TaÄLä 'H » ,»du weihst hinauf du steigst hinauf
כִּי	אִם	בְּ	אֲשֶׁר	בָּחַר	הָיָה	בְּ	שְׁבָט	שָׁם	עֲלֶה
pk.cj, ms	pk.cj	pk.pp+pk.at	pk.rl	ka.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	car.ms.cs pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.av	ka/hi.ft.2ms/3fs

עֲלֵתֶיךָ	וְשָׁם	תַּעֲשֶׂה	כָּל־	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי	מִצִּוָּה:
ÖLoTä 'JKha » ,»Hinaufzuweihende', deine	WöScha 'H » und dort	TaÄSsä 'H » ,»du tust du machst	Ko 'L » ,»alles'	ÄSchä 'R » welches	ÄNoKhi ' » ich	MöZaWä 'Ka » ,»Gebietend', dir
עֲלֶה	שָׁם	עֲשֶׂה	כָּל	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי	צִוָּה
sf.2ms fp.cs	pk.av pk.cj	ka.ft.2ms/3fs	ms.[cs]	pk.rl	pn.in.1s	sf.2ms pi.pt.ms.cs

רָק	בָּכַל-	אֹת	נִפְשָׁךְ	תִּזְבַּח	וְאָכַלְתָּ	בָּשָׂר	כִּבְרֹכַת	יְהוָה
Ra 'Q» nur	BöKhoL-» in „allem“	ÄWa 'T» „Übereinkommen der“	NaPhSchöKha '» „Seele“, deiner	TiŠBa 'Ch» „du schlachtopferst“	WöÄKhaLTa '» und „isst du“	BhaŠsa 'R» „Fleisch“ ~Kunde	KöBhiKa 'T» wie „Segnung des“	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden
רָק	בָּכַל	אֹתָהּ	נִפְשְׁךָ	זֶבַח	אָכַל	בָּשָׂר	כִּבְרָכָה	הִיא
pk.av	ms.[cs] pk.pp	fs.cs	sf.2ms mfs.cs	ka.ft.2ms	ka.wpe.2ms pk.cj	ms	fs.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms

אֱלֹהֶיךָ	אֲשֶׁר	נָתַן	לָךְ	בָּכַל-	שַׁעֲרֶיךָ	הַטָּמֵא	וְהַטְהֹר	יֹאכְלֵנוּ
ÄLoHä 'J'Kha» „ÄLoHi 'M“, deines ü:Beeidete {pl}»	ÄSchä 'R» welche	Na,Ta-N» „gegeben er“	LöKha '» zu „dir“	BöKhoL-» in „allen“	SchöÄRä 'J'Kha» „Toren“, deinen ~Großmaßen deinen	HaThaMe '» der „Bemakelte“	WöHaThaHO 'R» und der „Reine“	Jo°KhöLä 'NU» „er isst“, es er isst ihn
אֱלֹהִים	אֲשֶׁר	נָתַן	לָךְ	בָּכַל	שַׁעֲרֶיךָ	הַטָּמֵא	הַטְהֹר	אָכַל
sf.2ms mp.cs	pk.rl	ka.pe.3ms	sf.2ms pk.pp	ms.[cs] pk.pp	sf.2ms mp.cs	aj.ms pk.at	aj.ms pk.at	sf.eN.3ms ka.ft.3ms

■ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

כִּזְבִּי	וְכֹאֵל:
KaZöBhi '» wie die „stattliche“ Gazelle wie die Stattliche	WöKhaÄJja 'L» und wie den „Geweihtverstrebt“ und wie den ~Widder
כִּזְבִּי	וְכֹאֵל
ms pk.pp+pk.at	mfs pk.pp+pk.at pk.cj

רָק	הָדָם	לֹא	תֹאכְלוּ	עַל-הָאָרֶץ	תִּשְׁפְּכֵנוּ	פָּנִים:
Ra 'Q» nur	HaDa 'M» das „Blut“ das ~gleichende	Lo '» nicht	To°Khe 'LU» „ihr esst“	ÄL-» auf	TiSchPöKhä 'NU» „du schüttest“, es du schüttest ihn	KaMa 'JIM» wie die „Wasser“*
רָק	הָדָם	לֹא	אָכַל	עַל	שָׁפַךְ	פָּנִים
pk.av	ms pk.at	pk.ng, na	ka.ft.2mp	pk.pp	sf.eN.3ms ka.ft.2ms	md pk.pp+pk.at

לֹא-	תֹכַל	לֹאכַל	בִּשְׁעָרֶיךָ	מַעֲשֶׂר	דִּגְנוֹךְ	וְתִירְשֶׁךָ	וַיִּצְהַרְךָ
Lo '» nicht	TUKha 'L» „du kannst“ du vermagst	LäÄKho 'L» zu „essen“	BiSchöÄRä 'J'Kha» in „Toren“, deinen	Ma 'Ssa 'R» „Zehnten des“	DöGa,NöKha '» „Getreides“, deines	WöTi,RoSchöKha '» und „Süßweins“, deines	WöjiZHaRä 'Kha» und „Ausgedrängten“, deines
לֹא	יָכַל	אָכַל	שַׁעֲרֶיךָ	מַעֲשֶׂר	דִּגְנוֹךְ	תִּירְשֶׁךָ	יִצְהַרְךָ
pk.ng	hb.ka.ft.2ms/3fs, ar.ka.A.2ms	ka.if.[cs] pk.pp	sf.2ms mp.cs pk.pp	ms.cs	sf.2ms ms.cs	sf.2ms ms.cs pk.cj	sf.2ms [na].ms.cs pk.cj

וּבְכֹלֶת	בִּקְרָךְ	וּצֹאנֶךָ	וְכָל-	נִדְרֶיךָ	אֲשֶׁר	תִּדָּר	וְנִדְבָתֶיךָ
UBhöKhoRo 'T» und „Erstlingschaften des“	BöQaRöKha '» „Rindviehs“, deines Rindes deines	WöZo°Nä 'Kha» und „Kleinviehs“, deines	WöKhoL-» und „alle“	NöDaRä 'J'Kha» „Gelübde“, deine	ÄSchä 'R» welche	TiDo 'R» „du geloben wirst“	WöNiDBhoTä 'J'Kha» und „Willigkeiten“, deine
בְּכֹר	בִּקְרָךְ	צֹאן	כָּל	נִדְרֶיךָ	אֲשֶׁר	נָדַר	נִדְבָתֶיךָ
mp.cs pk.cj	sf.2ms ms.cs	sf.2ms fs.cs pk.cj	ms.[cs] pk.cj	sf.2ms mp.cs	pk.rl	ka.ft.3fs	sf.2ms fp.cs pk.cj

וְתִרְוַמָּת	יָדְךָ:
UTöRUma 'T» und „Höhung“ der	JaDä 'Kha» „Hand“, deiner
וְתִרְוַמָּה	יָדְךָ
fs.cs pk.cj	sf.2ms mfs.cs

כִּי	אִם-	לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	תֹאכְלֵנוּ	בְּמָקוֹם	אֲשֶׁר	יִבְחָר
Ki '» denn	ÎM-» wenn e:sondern	LiPhöNe '» zu „Angesichtern von“	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHä 'J'Kha» „ÄLoHi 'M“, deinem ü:Beeidete {pl}»	To°KhöLä 'NU» „du isst“, es du isst ihn	BaMaQO 'M» in dem „Ort“ in der Erstehung	ÄSchä 'R» welchen	JiBhCha 'R» „er erwählen wird“
כִּי	אִם	פָּנֶה	הִיא	אֱלֹהִים	אָכַל	מָקוֹם	אֲשֶׁר	בָּחַר
pk.cj, ms	pk.cj	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	ka.ft.2m/3f.s	sf.eN.3ms	pk.rl	ka.ft.3ms

יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בֹּ	אֵתָהּ	וּבְנֶה	וּבִתָּהּ	וְעַבְדָּךְ	וְאִמָּתְךָ
JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHä 'J'Kha» „ÄLoHi 'M“, deiner ü:Beeidete {pl}»	BO '» in „ihm“	ÄTa 'H» „AT du“	UBhiNKha '» und „Sohn“, deiner und ~Erbauer deiner	UBhiTä 'Kha» und „Tochter“, deine	WöÄBhDöKha '» und „Diener“, deiner	WaÄMaTä 'Kha» und „Bemutterin“, deine
הִיא	אֱלֹהִים	בֹּ	אֵתָהּ	בֶּן	בֵּת	עַבְדְּךָ	אִמָּה
hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	sf.3ms pk.pp	pn.in.2ms	sf.2ms ms.cs pk.cj	sf.2ms fs.cs pk.cj	sf.2ms ms.cs pk.cj	sf.2ms fs.cs pk.cj

וְתִלְוִי	אֲשֶׁר	בִּשְׁעָרֶיךָ	וּשְׂמִיחָתְךָ	לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בָּכַל
WöHaleWi '» und der LeWi '» ü:Sieh Verpflichtender	ÄSchä 'R» welcher	BiSchöÄRä 'J'Kha» in „Toren“, deinen	WöSsaMaChTa '» und „freust du dich“ und freust du	LiPhöNe '» zu „Angesichtern von“	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHä 'J'Kha» „ÄLoHi 'M“, deinem ü:Beeidete {pl}»	BöKho 'L» in „aller“
הִיא	אֲשֶׁר	שַׁעֲרֶיךָ	שְׂמִיחָתְךָ	פָּנֶה	הִיא	אֱלֹהִים	כָּל
na pk.at pk.cj	pk.rl	sf.2ms mp.cs pk.pp	ka.wpe.2ms pk.cj	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	ms.[cs] pk.pp

■ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מִשְׁלַח	יָדְךָ:
MiSchLa 'Ch» „Entsendung der“	JaDä 'Kha» „Hand“, deiner
מִשְׁלַח	יָדְךָ
ms.cs	sf.2ms mfs.cs

■ a:ADa 'M wärts

הַשְׁמֵר	לָךְ	פָּן	תַּעֲזֹב	אֶת-הַלְוִי	כָּל-	יָמֶיךָ	עַל-אֲדָמָתְךָ:
HiScha 'Mär» „werde gehütet!“	LöKha '» zfür „dich“ zu dir	PäN-» dass nicht	TaÄSo°Bh» „du verlässt“	ÄT-» ÄT	HaLeWi '» den LeWi '» ü:Sieh Verpflichtender	JaMä 'J'Kha» „Tage“, deine	ÄDMaTä 'Kha» „ADaMa 'H“, deiner ü:Gerötete
שָׁמַר	לָךְ	פָּן	עֹזֵב	אֶת	כָּל	יָוֵם	אֲדָמָתְךָ
ni.!.ms	sf.2ms pk.pp	pk.cj	ka.ft.2ms	pk	[na].ms.[cs]	sf.2ms mp.cs	sf.2ms fs.cs

כִּי-	יִרְחִיב	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֶת-גְּבוּלְךָ	כַּאֲשֶׁר	דִּבְרָךְ	לָךְ	וְאָמַרְתָּ
Ki-» so denn	JaRchi 'Bh» „er weiten macht“	JaHaWä 'H» „JHWH“	ÄLoHä 'J'Kha» „ÄLoHi 'M“, deiner	ÄT-» ÄT	GöBhULöKha '» „Grenze“, deine	DiBär-» geantwortet er	La 'Kh» zu „dir“	WöÄMaRTä '» und „sprichst du“
כִּי	רָחַב	הִיא	אֱלֹהִים	גְּבוּלְךָ	כַּאֲשֶׁר	דִּבְרָךְ	לָךְ	אָמַר
pk.cj, ms	hi.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	sf.2ms ms.cs	pk.rl pk.pp	pi.pe.3ms	pk.pp	ka.wpe.2ms pk.cj

אָכַלָהּ	בָּשָׂר	כִּי-	תִאָּוָה	נִפְשָׁךְ	לֹאכַל	בָּשָׂר	בָּכַל-	אֹת	נִפְשָׁךְ
ÖKhöLä 'H» „ich will essen“	BhaŠsa 'R» „Fleisch“/~Kunde	Ki-» denn	TöÄWä 'H» „sie verlangt“	NaPhSchöKha '» „Seele“, deine	LäÄKho 'L» zu „essen“	BaŠsa 'R» „Fleisch“	BöKhoL-» in „allem“	ÄWa 'T» „Übereinkommen der“	NaPhSchöKha '» „Seele“, deiner
אָכַל	בָּשָׂר	כִּי	אָוָה	נִפְשְׁךָ	לֹאכַל	בָּשָׂר	בָּכַל	אֹתָהּ	נִפְשְׁךָ
ka.(ft.1s.k){.pt.fs}	ms	pk.cj, ms	pi.ft.3fs	sf.2ms mfs.cs	ka.if.[cs] pk.pp	ms	ms.[cs] pk.pp	fs.cs	sf.2ms mfs.cs

ü:Er macht werden
ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

תֹּאכַל	בָּשָׂר:
To°Kha°L» 'du isst'	BaSSa°R» 'Fleisch'
אכל	בשר
ka.ft.2m/3f.s	ms

כִּי־	יָרַחַק	מִמֶּךָ	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	יִבְחָר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לְשׁוֹם	שְׁמוֹ	שָׁם
Ki-» 'denn'	JiRCha°Q» 'er fern ist'	MiMöKha°» 'weg von ,dir'	HaMaQO°M» 'der ,Ort der Erstehung'	ASchä°R» 'welchen'	JiBhCha°R» 'er erwählen wird'	JaHaWä°H» 'JHWH'	ÄLoHä°J°Kha» 'deiner'	LaSSu°M» 'festzulegen zu legen'	SchöMO°» 'Namen', seinen	Scha°M» 'dort'
כִּי	רַחֵק	מִן	הַ מָּקוֹם	אֲשֶׁר	בָּחַר	יְהוָה	אֱלֹהִים	לְ שִׁים	שְׁם ו	שָׁם
pk.cj, ms	ka.ft.3ms	pk.pp	pk.at	pk.rl	ka.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3ms ms.cs	pk.av

וּזְבַחְתָּ	מִבְּקָרְךָ	וּמִצִּאֲנָךְ	אֲשֶׁר	נָתַן	יְהוָה	לָךְ	כְּאֲשֶׁר	צִוִּיתָךְ
WöSaBhaChTa°» 'und ,schlachtopterst du'	MiBöQaRöKha°» 'von ,Rind vieh', deinem von Rind deinem	UMiZo°NöKha°» 'und von ,Kleinvieh', deinem	ASchä°R» 'welches'	NaTa°N» 'gegeben er'	JaHaWä°H» 'JHWH'	LöKha°» 'zu ,dir'	KaASchä°R» '~wso wie welches'	ZiWiTi°Kha°» 'gebot ich', dir'
זָבַח	מִן	מִן	אֲשֶׁר	נָתַן	יְהוָה	לָךְ	כְּ אֲשֶׁר	צִוִּיתָךְ
ka.wpe.2ms pk.cj	pk.pp	fs.cs pk.pp pk.cj	pk.rl	ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	pk.rl pk.pp	sf.2ms pi.pe.1s

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְאָכַלְתָּ	בִּשְׁעָרֶיךָ	בְּכָל	אֹת	נַפְשְׁךָ:
WöÄ°KhaLTa°» 'und ,isst du'	BiSch°ÄRä°J°Kha» 'in ,Toren', deinen	BöKho°L» 'in ,allem'	ÄWa°T» 'Übereinkommen der'	NaPhSchä°Kha» 'Seele', deiner
אָכַל	שָׁעַר	כָּל	אֹתָהּ	נַפְשְׁךָ
ka.wpe.2ms pk.cj	pk.pp	pk.pp	fs.cs	sf.2ms mfs.cs

אֵךְ	כְּאֲשֶׁר	יֹאכַל	אֵת־	הַצִּבִּי	וְאֵת־	תֹּאֲלִל	כֵּן	תֹּאכְלֶנּוּ	הַטָּמֵא
Ä°Kha» 'jedoch'	KaASchä°R» '~wso wie welches'	JeÄKhe°L» 'sie gegessen wird'	ÄT-» 'AT'	HaZöBhi°» 'die ,stattliche* Gazelle'	WöÄT-» 'und AT'	HaÄJja°L» 'der ,Geweihtverstrebe* der ~Widder'	Ke°N» 'ebenso'	To°KhöLä°NU» 'du isst ,es'	HaThaMe°» 'der ,Bemakelte'
אֵךְ	כְּ אֲשֶׁר	אָכַל	אֵת	הַ צִּבִּי	וְ אֵת	הַ אֲלִיל	כֵּן	אָכַל	הַ טָמֵא
pk.av	pk.pp	ni.ft.3ms	pk	ms pk.at	pk pk.cj	mfs pk.at	pk.av, ms	ka.ft.2m/3f.s	aj.ms pk.at

וְהִטְהוֹר	יִתְּחוּ	יֹאכְלֶנּוּ:
WöHaThaHO°R» 'und der ,Reine'	JaChDa°W» 'vereint'	Jo°KhöLä°NU» 'er isst ,es'
הִטְהוֹר	יִתְּחוּ	אָכַל
pk.at	pk.av	sf.eN.3ms ka.ft.3ms

רַק	חֹזֶק	לְבַלְתִּי	אָכַל	הָדָם	כִּי	הָדָם	הוּא	הַנֶּפֶשׁ	וְלֹא־	תֹּאכַל	הַנֶּפֶשׁ	עִם־
Ra°Q» 'nur'	ChaSa°Q» 'habe Halt!'	LöBhiLTi°» 'zum nimmer'	ÄKho°L» 'zu essen'	HaDa°M» 'das ,Blut'	Ki°» 'denn'	HaDa°M» 'das ,Blut'	HU°» 'es/er'	HaNa°PhaSch» 'die ,Seele'	WöLo°» 'und nicht'	To°Kha°L» 'du isst'	HaNä°PhaSch» 'die ,Seele'	IM-» 'mit'
רַק	חֹזֶק	לְ בַלְתִּי	אָכַל	הָ דָם	כִּי	הָ דָם	הוּא	הַ נֶּפֶשׁ	וְ לֹא	אָכַל	הַ נֶּפֶשׁ	עִם
pk.av	ka.1.ms	pk.pp	ka.if.[cs]	ms pk.at	pk.cj, ms	ms pk.at	pn.in.3ms	fs pk.at	pk.ng pk.cj	ka.ft.2ms/3fs	pk.at	pk.pp

הַבָּשָׂר:
HaBaSSa°R» 'dem ,Fleisch/~-Kunde'
הַ בָּשָׂר
ms pk.at

לֹא	תֹּאכְלֶנּוּ	עַל־	הָאֶרֶץ	תִּשְׁפֹּכֶנּוּ	כַּמַּיִם:
Lo°» 'nicht'	To°KhöLä°NU» 'du isst ,es/ihn'	ÄL-» 'auf'	HaÄ°RäZ» 'das ,Erdland'	TiSchPöKhä°NU» 'du schüttet ,es/ihn'	KaMa°JiM» 'wie die ,Wasser'
לֹא	אָכַל	עַל	הָ אֶרֶץ	שָׁפַךְ	כַּמַּיִם
pk.ng, na	ka.ft.2m/3f.s	pk.pp	pk.at	sf.eN.3ms ka.ft.2ms	md pk.pp+pk.at

לֹא	תֹּאכְלֶנּוּ	לְמַעַן	יִישָׁב	לָךְ	וּלְבָנֶיךָ	אַחֲרֶיךָ	כִּי־	תַּעֲשֶׂה	הַיָּשָׁר
Lo°» 'nicht'	To°KhöLä°NU» 'du isst ,es'	LöMa°AN» 'damit ~zur Antwort'	JiTha°Bh» 'es wohl wird er gut wird'	LöKha°» 'zu ,dir'	ULöBhaNä°J°Kha» 'und zu ,Söhnen', deinen und zu ~Verstehenden deinen	ÄChaRä°J°Kha» 'nach', dir	Ki-» 'so denn'	TaÄSSä°H» 'du tust'	HajJaScha°R» 'das ,Gerade'
לֹא	אָכַל	לְמַעַן	יִשָּׁב	לָךְ	לְ בָנֶיךָ	אַחֲרֶיךָ	כִּי	תַּעֲשֶׂה	הַ יָּשָׁר
pk.ng, na	ka.ft.2m/3f.s	pk.pp/cj	ka.ft.3ms	pk.pp	pk.pp pk.cj	sf.2ms mp.cs	pk.cj, ms	ka.ft.2ms	aj.ms pk.at

בְּעֵינֶיךָ:
JaHaWä°H» 'JHWH'
ü:Er macht werden
הֵי
hi/pi.ft.3ms

רַק	קִדְשֶׁיךָ	אֲשֶׁר־	יְהוּ	לָךְ	וּנְדָרֶיךָ	תִּשָּׂא	וּבָאת	אֶל־	הַמָּקוֹם
Ra°Q» 'nur'	Qa,DaSchä°J°Kha» 'heilige Darbringungen', deine Heilige deine	ASchäR-» 'welche'	JiHJU°» 'sie werden'	LöKha°» 'zu ,dir'	UNöDaRä°J°Kha» 'und ,Gelübde', deine	TiSSa°» 'du trägst du hebst'	UBha°°Ta» 'und ,kommst du'	ÄL-» 'zu'	HaMaQO°M» 'dem ,Ort der Erstehung'
רַק	קִדְשְׁךָ	אֲשֶׁר	יְהוּ	לָךְ	וּנְדָרֶיךָ	תִּשָּׂא	בָּוָא	אֶל	הַ מָּקוֹם
pk.av	sf.2ms mp.cs	pk.rl	ka.ft.3mp	pk.pp	sf.2ms mp.cs	ka.ft.2m/3f.s	ka.wpe.2ms	pk.pp	pk.at

אֲשֶׁר־	יִבְחָר	יְהוָה:
ASchäR-» 'welchen'	JiBhCha°R» 'er erwählen wird'	JaHaWä°H» 'JHWH'
אֲשֶׁר	בָּחַר	הֵי
pk.rl	ka.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms

וְעִשִּׂיתָ	עַל־תֶּיךָ	הַבָּשָׂר	וְהָדָם	עַל־	מִזְבֵּחַ	יְהוָה	לָךְ	אֱלֹהֶיךָ	וְדָם־	זִבְחֶיךָ
WöÄSsi°Ta°» 'und ,machst du'	ÖLoTa°J°Kha» 'Hinaufzuweihe', deine	HaBaSSa°R» 'das ,Fleisch'	WöHaDa°M» 'und das ,Blut'	ÄL-» 'auf'	MiSba°Ch» 'Altar des'	JaHaWä°H» 'JHWH'	JaHaWä°H» 'JHWH'	ÄLoHä°J°Kha» 'deines'	WöDaM-» 'und ,Blut der'	SöBhaChä°J°Kha» 'Opfer', deiner
עָשָׂה	עָלֶיךָ	בָּשָׂר	הָ דָם	עַל	מִזְבֵּחַ	יְהוָה	לָךְ	אֱלֹהִים	דָּם	זִבְחֶיךָ
ka.wpe.2ms pk.cj	sf.2ms fp.cs	ms pk.at	ms.cs	pk.pp	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	sf.2ms mp.cs	ms.cs	sf.2ms mp.cs

ü:Er macht werden
ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יִשְׁפֹּךְ	עַל־	מִזְבֵּחַ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וְתִבְשָׂר	תֹּאכַל:
JiSchäPhe°Kh» 'es/er wird ausgeschüttet'	ÄL-» 'auf'	MiSba°Ch» 'Altar des'	JaHaWä°H» 'JHWH'	ÄLoHä°J°Kha» 'deines'	WöHaBaSSa°R» 'und das ,Fleisch'	To°Khe°L» 'du wirst essen'
שָׁפַךְ	עַל	מִזְבֵּחַ	יְהוָה	אֱלֹהִים	הַ בָּשָׂר	אָכַל
ni.ft.3ms	pk.pp	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	ms pk.at	ka.ft.2m/3f.s

שִׁמְרִי	וְשִׁמַּעְתָּ	אֵת	כָּל־	הַדְּבָרִים	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	אֲנִי	מִצִּוְתָךְ	לְמַעַן	וַיֵּטֶב
SchöMo'R» „zu hüten“!	WöSchəMa'Ta'» und „hörst du“	É'T» ET	KoL-» „alle“	HaDöBhaRi'M» die „Worte“ die ~Bienen	HaÉ'LäH» die „diese“	ÄSchä'R» welche	ÄNoKhI'» ich	MöZaWä'Ka» „gebietend“ „dir“	LöMaÄ'N» damit ~zur Antwort	JlTha'Bh» „es wohl wird“
שִׁמְרִי	שָׁמַעַתְּ	אֵת	כָּל	דְּבָרִים	אֱלֹהִים	אֲשֶׁר	אֲנִי	צִוְתָּךְ	לְמַעַן	יֵטֵב
ka.{if.cs}{!.ms}	ka.wpe.2ms pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	mp pk.at	pk.at	pk.ri	pn.in.1s	sf.2ms pi.pt.ms.cs	pk.pp/cj	ka.ft.3ms

לֹא	וּלְבָנֶיךָ	אַחֲרֶיךָ	עַד־	עוֹלָם	כִּי	תַעֲשֶׂה	הַטּוֹב	וְהַיָּשָׁר	בְּעֵינַי
LöKha'» zu „dir“	ULöBhaNä'JKha» und zu „Söhnen“ „deinen“ und zu ~Erbauern „deinen“	ÄChäRä'JKha» „nach“ „dir“ hinter dir	ÄD-» „bis zum“	°OLa'M» „Äon“ Verheimlichungszeit	KI'» „denn“	TaÄSsä'H» „du tust“	HaThO'Bh» das „Gute“	WöHajJaSchä'R» und das „Gerade“	BöÉ/Ne'J» in „Augen“ „des“ in Gequellen „des“
לֹא	לְבָנֶיךָ	אַחֲרֶיךָ	עַד	עוֹלָם	כִּי	תַעֲשֶׂה	טוֹב	יָשָׁר	בְּעֵינַי
sf.2ms pk.pp	sf.2ms mp.cs pk.pp pk.cj	sf.2ms pk.pp.p.cs	pk.pp, ms	{sb.[na]}{aj}.ms	pk.cj, ms	ka.ft.2ms	aj.ms pk.at	aj.ms pk.at	mfd.cs pk.pp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ
JaHəWä'H» „JHWH“ ü:Beeidete {pl}	ÄLoHä'JKha» „ÄLoHi'M“ „deines“ ü:Beeidete {pl}
הָיָה	אֱלֹהִים
hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs

Warnung vor Übernahme des Götzendienstes

כִּי־	יִכְרִית	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֶת־	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	אֶתְּךָ	בָּא־	שָׁמָּה
KI-» „so denn“	JaKhRi'T» „er abschneiden macht“	JaHəWä'H» „JHWH“	ÄLoHä'JKha» „ÄLoHi'M“ „deiner“	ÄT-» ÄT	HaGOJi'M» die „Nationen“	ÄSchä'R» welchen	ÄTa'H» „AT du“	Bha°-» „kommend“	Scha'MəH» dort wärts
כִּי	כִּרְתָּ	הָיָה	אֱלֹהִים	אֶת	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	אֶתְּךָ	בָּא־	שָׁמָּה
pk.cj, ms	hi/pi.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	pk	mp pk.at	pk.ri	pn.in.2ms	ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}	drH pk.av

לִרְשָׁתְּךָ	אֹתָם	מִפְּנֵיךָ	וּרְשָׁתְּךָ	אֹתָם	וְיִשְׁבַּתְּ	בְּאַרְצָם
LäRä'Schät'» zu „errecten“	°OTa'M» „OT“ „sie“	MiPaNä'JKha» „Angesichtern“ „deinen“	WöJaRaSchTa'» und „errectest“ „du“	ÖTa'M» ÖT „sie“	WöJaSchaBhTa'» und „hast Sitz du“	BöÄRZa'M» in „Erdland“ „ihrem“
לִרְשָׁתְּךָ	אֹתָם	מִפְּנֵיךָ	וּרְשָׁתְּךָ	אֹתָם	וְיִשְׁבַּתְּ	בְּאַרְצָם
fs/ka.if.[cs] pk.pp	sf.3mp mfs.cs[pl]	sf.2ms mfp.cs pk.pp	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3mp pk	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3mp mfs.cs pk.pp

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הַשֹּׁמֵר	לְךָ	פֶּן־	תִּנְקַשׁ	אַחֲרֵיהֶם	אַחֲרֵיהֶם	הַשֹּׁמֵר	מִפְּנֵיךָ
HiScha'MäR» „werde gehütet“!	LöKha'» zür „dich“ zu dir	PäN-» dass nicht	TiNaQe'Sch» „du in Schlingen gelegt wirst“	ÄChäReHä'M» „nach“ „ihnen“ hinter ihnen	ÄChäRe'J» „nach“	HiSchaMöDa'M» „Vertilgtwerden“ „ihrem“	MiPaNä'JKha» weg von „Angesichtern“ „deinen“
שֹׁמֵר	לְךָ	פֶּן	תִּנְקַשׁ	אַחֲרֵיהֶם	אַחֲרֵיהֶם	הַשֹּׁמֵר	מִפְּנֵיךָ
ni.1.ms	sf.2ms pk.pp	pk.cj	ni.ft.2ms	sf.3mp pk.pp.p.cs	mp.cs[pl]pk.pp	sf.3mp ni.if.cs	sf.2ms mfp.cs pk.pp

וּפֶן־	תִּדְרֹשׁ	לְאַחֲרֵיהֶם	לְאָמַר	אֵיכָה יַעֲבֹדוּ	הַגּוֹיִם	הָאֱלֹהִים	אֶת־
UPhän-» und dass nicht	TiDRo'Sch» „du nachforschst“	Le°LoHelHä'M» zu „ÄLoHi'M“ „ihren“ ü:Beeidete {pl}	Le°Mo'R» zu „sprechen“	JaÄBhDU'» „sie dienen“ ~wo hier	HaGOJi'M» die „Nationen“	HaÉ'LäH» die „diese“	ÄT-» ÄT
וּפֶן	תִּדְרֹשׁ	לְאַחֲרֵיהֶם	לְאָמַר	אֵיכָה יַעֲבֹדוּ	הַגּוֹיִם	הָאֱלֹהִים	אֶת
pk.cj pk.cj	ka.ft.2ms	sf.3mp mp.cs pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	ka.ft.3mp	mp pk.at	aj.mfp, pn.d! p	pk

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְאֶעֱשֶׂה־	כֵּן	גַּם־	אֲנִי
WöÄSsäH-» und „ich werde tun“	Ke'N» „ebenso“ Standbereitetes	GaM-» auch noch	Ä'NI» ich
עֲשֶׂה	כֵּן	גַּם	אֲנִי
ka.ft.1s pk.cj	pk.av, ms	pk.cj	pn.in.1s

לֹא־	תַעֲשֶׂה	כֵּן	לִיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	כִּי־	כָּל־	תוֹעֲבַת יְהוָה	אֲשֶׁר	שָׂנֵא	עָשָׂה
Lo-» nicht	TaÄSsä'H» „du tust“	Khe'N» „also“	LajaHəWä'H» zu „JHWH“	ÄLoHä'JKha» „ÄLoHi'M“ „deinem“	KI'» „denn“	KoL-» „allen“	TOÄBha'T» „Gräuel des“	ÄSchä'R» welchen	SsäNe°-» „hasste er“	ÄSsU'» taten sie
לֹא	עֲשֶׂה	כֵּן	לִיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	כִּי	כָל	תוֹעֲבַת	אֲשֶׁר	שָׂנֵא	עָשָׂה
pk.ng	ka.ft.2ms	pk.av, ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.cj, ms	[na].ms.[cs]	fs.cs	hi/pi.ft.3ms	ka.pe.3ms	ka.pe.3p

לְאַחֲרֵיהֶם	כִּי	גַם	אֶת־	בְּנֵיהֶם	וְאֶת־	בְּנֵיהֶם	יִשְׂרָפוּ	בְּאֵשׁ	לְאַחֲרֵיהֶם
Le°LoHelHä'M» zu „ÄLoHi'M“ „ihren“	KI'» „denn“	Ga'M» auch noch	ÄT-» ÄT	BöNelHä'M» „Söhne“ „ihre“	WöÄT-» und ÄT	BöNo,TelHä'M» „Töchter“ „ihre“	JiSsRöPhU'» „sie verbrennen“	BhaÉ'Sch» in dem „Feuer“	Le°LoHelHä'M» zu „ÄLoHi'M“ „ihren“
לְאַחֲרֵיהֶם	כִּי	גַם	אֶת	בְּנֵיהֶם	וְאֶת	בְּנֵיהֶם	יִשְׂרָפוּ	בְּאֵשׁ	לְאַחֲרֵיהֶם
sf.3mp mp.cs pk.pp	pk.cj, ms	pk.cj	pk	sf.3mp mp.cs	pk pk.cj	sf.3mp fp.cs	ka.ft.3mp	mfs pk.pp+pk.at	sf.3mp mp.cs pk.pp

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter